

ДО	ТО
<p>УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА ИНЖЕНЕР-КОНСУЛТАНТ ЗА ПРОЕКТ МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</p>	<p>ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“SELECTION OF OWNER’S ENGINEER FOR THE GREECE-BULGARIA NATURAL GAS INTERCONNECTOR PROJECT (IGB)“</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 06.12.2017г. относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contracting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 06.12.2017 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>Отправено е искане за разяснение на т. 3.1 от Приложение №2 във връзка с това дали позициите „Проектант, осъществяващ авторски надзор по чл. 162 ЗУТ“ и „Консултант по чл.166 ЗУТ, чиито функции ще се осъществяват от лицето, осъществяващо строителен надзор по чл. 168 ЗУТ“ и „физическото лице, осъществяващо строителен надзор върху структурната част“, са едновременно лица, които ще бъдат наемани и на които ще се заплаща от Възложителя.</p>	<p>Question No 1:</p> <p>Request for clarification with reference to para. 3.1 Appendix 2 whether the positions “The designer (performing Designer’s Supervision under art. 162 of the SDA)” and “The consultant under art. 166 of the SDA (which functions are performed by the person, performing Construction Supervision under art. 168 of the SDA, and natural person exercising construction supervision over the structural part” are both contracted and paid by the Contracting Entity.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Във връзка с отправения въпрос, следва да се има предвид, че това са отделни договори и се възлагат от Възложителя.</p>	<p>Response:</p> <p>In respect to the request for clarification, it need be noted that these are separate contracts and are awarded by the Contracting Entity.</p>
<p>Въпрос № 2:</p> <p>Отправено е искане за разяснения относно т. 6 от Приложение №2: Техническа спецификация дали Възложителят описва услугите за „период за подаване на оферти“ или „процедура по провеждане на</p>	<p>Question No 2:</p> <p>Request for clarification with reference to para. 6 of Appendix 2, Scope of Services whether the Contracting Entity describes the services with regards to the “Bidding period” or “tendering process”. The request for</p>

<p>обществена поръчка“. Искането е във връзка с потвърждение дали участникът ще вземе участие във втората фаза на обществената поръчка по провеждане на ограничена процедура за ИДС изпълнител и доставчик на тръби, т.е. че преквалификационната фаза на ограничената процедура вече ще се е провела и поради тази причина не е включена в услугите, предоставяни от Участниците по Проекта.</p> <p>Ако това не е така, изисква ли се от Участника да оказва съдействие на Възложителя за оценка на подадените от кандидатите заявления за участие?</p>	<p>clarification concerns confirmation that the Participant will be involved in only the second phase of the Restricted Procedures for EPC Contractor and Line Pipe Supplier (bidding), meaning that the Qualification phases of the Restricted Procedures will have already been concluded and are not therefore included in the Participants Services of the Project.</p> <p>Or, if this is not the case, is the Participant requested to support the Contracting Entity for the evaluation of the Candidates applications to qualify?</p>
<p>Отговор:</p> <p>Съгласно Приложение №9 Проект на договора и приложение №3 към Проекта на договора „Възнаграждение и плащане“, т. 10, предварителният подбор на Кандидатите е включен като основание за плащане, оценявано общо на 15 % от стойността на плащанията по Фаза 1.</p>	<p>Response:</p> <p>According to Appendix 9: Draft Contract and its Appendix 3: Remuneration and Payment, point 10, the preselection of the applicants is included as ground for payment being evaluated totally as 15% of the Phase 1 payment.</p>
<p>Въпрос №3:</p> <p>Отправено е искане за разяснения относно т. 6 от Приложение №2: Техническа спецификация дали персоналът на Участника, включен в предоставянето на съдействие на Възложителя по време на процедурите по провеждане на обществените поръчки ще осъществява тези дейности директно от офиса на Възложителя.</p>	<p>Question No3:</p> <p>With reference to para. 6 of Appendix 2, Scope of Services, it is requested clarification whether the personnel of the Participant involved in the support to Contracting Entity during the tender process must carry out those activities directly related to ongoing Public Procurement Procedures at the Contracting Entity’s premises in Bulgaria</p>
<p>Отговор:</p> <p>Услугите ще се изпълняват дистанционно. В случай на нужда да се провеждат срещи, те могат да бъдат осъществявани в офиса на Възложителя.</p>	<p>Response:</p> <p>These Services shall be performed remotely. Any required meetings can take place in the office of the Contracting Entity.</p>
<p>Въпрос №4:</p>	<p>Question No 4:</p>

<p>Във връзка с настоящата документация за участие, е отправено искане за разяснение дали договорът за строителство ще бъде възлаган и изпълняван само от един строител.</p>	<p>With reference to the document “documentation for participation” it is requested clarification whether the EPC Contract will be assigned and executed by one EPC contractor only.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Настоящата договорна стратегия предполага само един изпълнител на договора за строителство.</p>	<p>Response:</p> <p>The current contract strategy is based on the concept for only one EPC Contractor.</p>